

To: Joint Steering Committee for Development of RDA

From: Bill Leonard, Canadian Committee on Cataloguing Representative

Subject: Parallel language elements (1.7.7)

Abstract: This proposal making a heretofore assumption explicit by clarifying that multiple occurrences of words, letters or numerals can be recorded twice when that was the intention of the creator and/or publisher.

Justification

The use of the singular form “letter” in Letters or Words Intended to be Read More Than Once (RDA 1.7.7) has been a source of confusion for some cataloguers working with resources with multiple letters or words that are intended to be read more than once. In 2014, CCC submitted a fast track suggestion intended to provide explicit clarification on the employment of occurrences of multiple letters. JSC asked for more discussion on the suggestion.

CCC also wishes to suggest adding an example showing that the situation is encountered in other elements, not just in the title element. CCC further notes that the situation also occurs with numerals.

The RDA principle of representation is at play in this proposal. It is not a new practice for some creators and publishers to design the layout of the title page or cover in such a way that some words, numerals or letters are intended to be read more than once, even though they are printed only once. RDA 1.7.7 already exists to address this situation. There are, however, occurrences when multiple words or multiple letters or numerals are intended to be read more than once. A strict read of 1.7.7 might only permit the recording more than once of only one occurrence. The proposal simply intends to provide clarification that multiple words, numerals or letters can be recorded.

In other words, the principle of representation and the objective of identification are only served if the words, numerals and letters intended by the creator and/or publisher to be read more than once, are recorded and transcribed more than once, thereby allowing users to identify the resource with complete phrases. Incomplete phrases will not serve the objective of identification.

Issues requiring resolution

This proposal intends to improve the consistency of application of the practice of recording data more than once, when it is clear that the creator and/or publisher intended them to be read more than once.

In Figure 1, the publisher clearly intends for words and numerals in the title proper and in the statement of responsibility to be read twice resulting in:

Edgar Allan Poe au Canada, 1859-2008 : une bibliographie analytique / compilation
par Moira Boudreau, Mario Rendace = Edgar Allan Poe in Canada, 1859-2008 : an
analytical bibliography / compilation by Moira Boudreau, Mario Rendace

Figure 1.

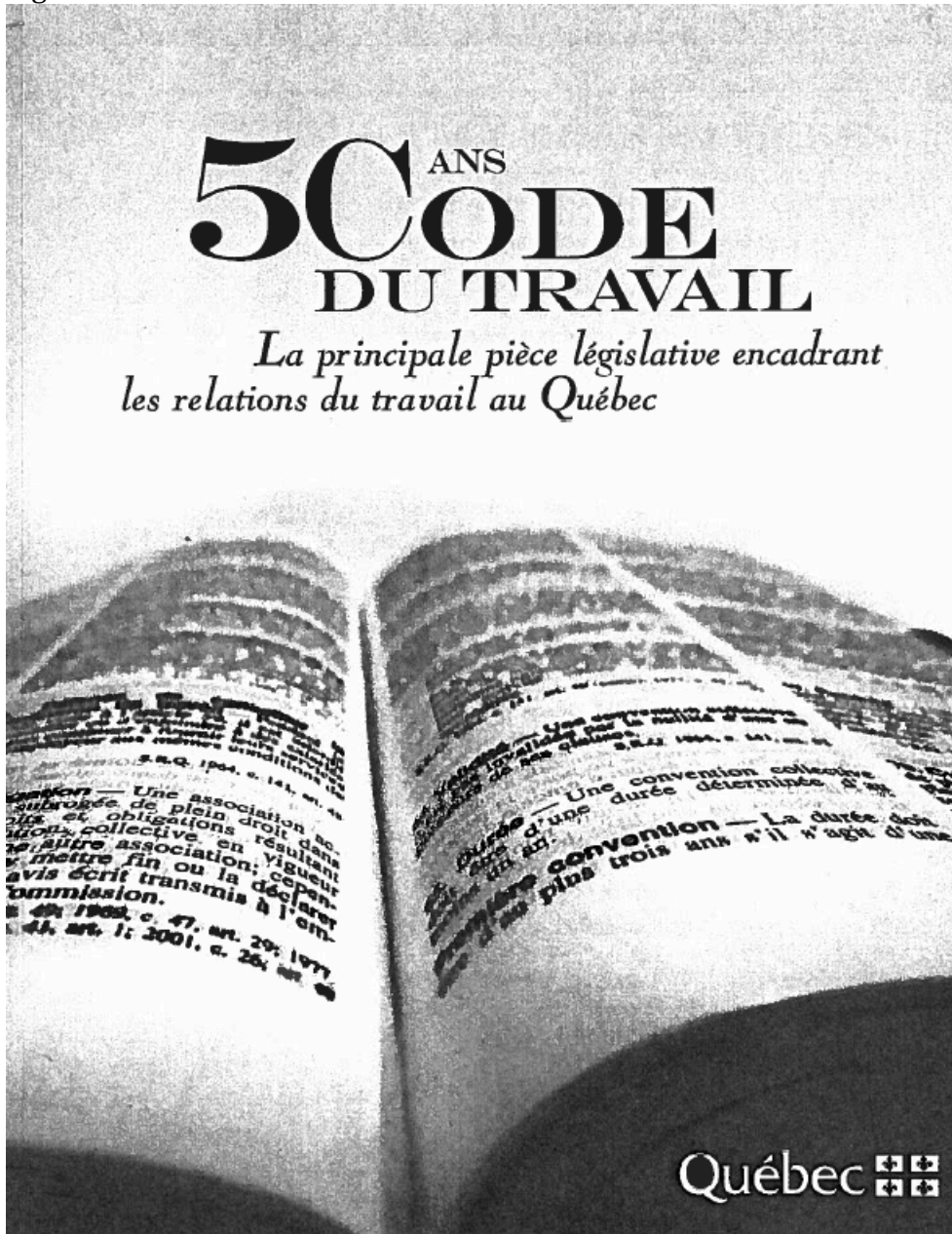
**EDGAR ALLAN POE
AU • IN
CANADA
1859 – 2008
une bibliographie analytique
an analytical bibliography**

compilation par/by
Moira Boudreau
Mario Rendace

ÉDITIONS du COLPORTEUR
Montréal
2013

In Figure 2, the stylistic presentation intends for the almost closed uppercase letter C to be read as the first letter of the word “Code” and also as the numeral 0 in “50” forming this title proper:
50 ans, Code du travail

Figure 2.



Impact of the revisions

The example used at 1.7.7 communicates the implication that 1.7.7 applies to situations where data in two or more languages are intended to be recorded and read, as parallel elements. CCC members frequently encounter this situation on documents produced in our officially bilingual country. So, it is with these lenses that we read this instruction.

The feedback from the JSC review of the initial fast track suggestion was that the change has implications for elements with partial data, and that broader discussion is warranted. CCC recognizes that 1.7.7 does not explicitly state this limitation to the instruction. Publishers do employ this device in other elements, such as the statement of responsibility, edition statement, imprint statement and in the series statement.

Change #1: Recommended revisions for 1.7.7

Marked-up version:

1.7.7 Letters, Numerals or Words Intended to be Read more than Once

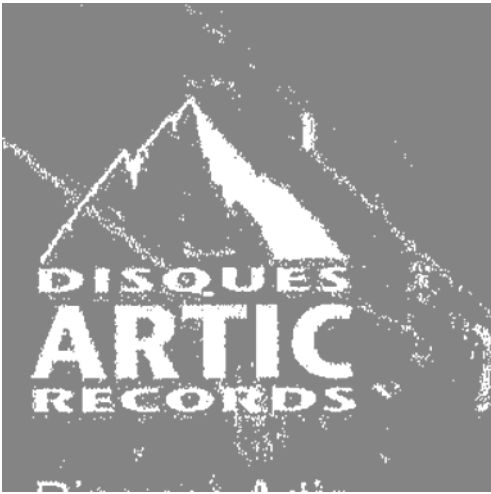
If one or more letters, numerals or words a ~~letter or word~~ appears only once but the design of the source of information makes it clear that they are ~~it is~~ intended to be read more than once, repeat the letters, numerals or words.

Clean-copy version:

1.7.7 Letters, Numerals or Words Intended to be Read more than Once

If one or more letters, numerals or words appear only once but the design of the source of information makes it clear that they are intended to be read more than once, repeat the letters, numerals or words.

Possible Example



Disques Artic
Artic Records

Source of information reads: Disques Artic Records. Intended readings recorded separately as publisher's name and as parallel publisher's name

Other changes in RDA

This proposal does not affect other instructions or references to/from other instructions.

Changes to the RDA Element Set

This proposal does not affect the RDA Element Set.